

EQUAL EXCHANGE

2015

Informe

Anual





Virgilio de León,  
miembro de la Finca Triunfo  
Verde en Chiapas, México.

## Nuestra Misión

Construir asociaciones comerciales a largo plazo que sean económicamente justas y ambientalmente sanas, para fomentar relaciones mutuamente beneficiosas entre agricultores y consumidores y demostrar, a través de nuestro éxito, la contribución de las cooperativas de trabajadores y del Comercio Justo hacia un mundo más equitativo, democrático y sostenible.

VENTAS  
DEL 2015  
POR CATEGORIA  
DE PRODUCTO



\$40.1 M  
CAFÉ



\$1.8 M  
TÉ



\$4.1 M  
ALIMENTOS  
Y SNACKS

**\$64.5 M**  
TOTAL



\$12.1 M  
CHOCOLATE  
Y COCOA



\$5.4 M  
BANANOS Y  
AGUACATES



\$1 M  
OTROS

# Victorias y Desafíos

Por Rink Dickinson y Rob Everts, Co-Directores Ejecutivos

En el 2015, Equal Exchange siguió lidiando con la dinámica que ha llevado a la desvalorización del Comercio Justo al punto que el término ha perdido gran parte de su significado para los clientes, así como también con la persistente marginalización de organizaciones de comercio alternativo (OCA) en el norte y organizaciones de productores en el sur.

A nivel de todo el sistema nos hemos integrado con nuestra OCA hermana, Equal Exchange (R.U.) y con La Siembra (Canadá), como parte de nuestra respuesta para preservar y reconstruir las organizaciones de Comercio Justo en el norte. Habiendo ya rescatado a Oké EEUU, nuestra organización de frutas desde el 2008.

En junio del 2015, fuimos anfitriones de una cumbre de cuatro organizaciones para conocernos a nivel organizacional y humano, y para aumentar nuestras probabilidades de adaptar y cambiar el ambiente del mercado. El año concluyó con resultados mixtos para nuestras cuatro organizaciones involucradas. Cada victoria, o victoria parcial, tuvo su propio reto. Estamos comprometidos con este reto en cada uno de las organizaciones.

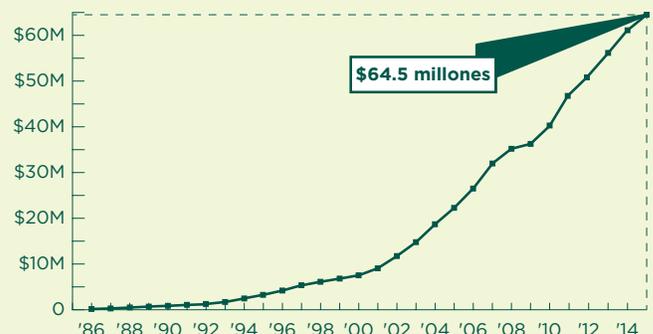
Para Equal Exchange EEUU el 2015 también representó un reto. Luego de un lento inicio del año, particularmente en chocolate, culminamos el año con un crecimiento modesto. En general, nuestras ventas crecieron un 5.6 por ciento comparado con el año 2014. El chocolate logró crecer un uno por ciento, pero en el 2015 se realizó una gran cantidad de trabajo para asegurar que el chocolate continúe creciendo en el siguiente periodo. El café creció a una tasa de 4.6 por ciento, lo que es un gran logro.



Las nueces crecieron más de 20 por ciento en dólares y, en los últimos años, se han convertido en una categoría importante para nosotros. El té se siguió consolidando como una categoría pequeña, pero sólida y, en el 2015, creció en un 4.7.

El reto vigente es construir una cadena de suministro funcional en café, té, chocolate, nueces y frutas, de tal forma que podamos tanto apoyar a pequeños productores y sus movimientos en sus propios países, así como proporcionar a los consumidores la oportunidad de apoyar alternativas reales por medio de sus compras.

## CRECIMIENTO EN VENTAS 1986-2015





## Nueva Imagen de Nuestro Café Boston

Por Kelsie Evans, Gerente del café Boston

*En septiembre, el café Boston estrenó una nueva imagen, enfatizando la conexión entre los agricultores y las prácticas sostenibles.*

Este año modernizamos nuestro café Boston. Después de siete años, no se trataba solamente de dar una mano de pintura, sino que era la oportunidad de repensar nuestro espacio y nuestras mentas. Los cafés de Equal Exchange tienen un rol importante en nuestra cadena de suministro — representan el cuidado y la destreza en cada etapa de la cadena de suministro, desde el aprovisionamiento pasando por el tostado, la cata, llegando a la atención al cliente. Ubicado en un animado vecindario, nuestro café Boston tiene la oportunidad de vincularse por igual con clientes regulares y nuevos alrededor de la misión de Equal Exchange y, ahora, nuestro espacio comunica mejor nuestra misión.

Un mural con la ladera de una montaña transporta a los clientes a fincas cafetaleras, un nuevo mapa de aprovisionamiento comparte actualizaciones del campo, una nueva señalización de nuestra estación de compostaje demuestra de manera concreta el impacto positivo de nuestros esfuerzos de sostenibilidad y nuevas etiquetas de alimentos conectan a los clientes con el negocio local con el que nos asociamos para pasteles y otros productos del menú. En general, el espacio es más brillante y ligero, con enfoque en elementos claves de nuestro impacto y nuestra misión, para que podamos conectar mejor a los consumidores de café con los agricultores, haciendo visible cada paso de nuestra cadena de suministro de café.

---

## Combatiendo el Cambio Climático Desde las Bases

Por Carly Kadlec, Compradora de Café

Los agricultores a pequeña escala en los países productores se ven afectados de una manera desproporcionada por los efectos del cambio climático. Una de las formas en las que estamos abordando el impacto del cambio climático es a través de la Iniciativa de Resiliencia para Productores de Café (Coffee Farmer Resilience Initiative), un proyecto organizado principalmente por nuestros amigos de Root Capital que provee fondos a organizaciones de campesinos para combatir la roya, desarrollar Agricultura Climáticamente Inteligente y promover resiliencia. Desde el 2014, Equal Exchange ha donado más de \$100,000 a este fondo, lo cual ha sido emparejado dólar a dólar por USAID. Nuestros cinco socios cafetaleros actualmente involucrados

han invertido los fondos para renovar sus fincas, invirtiendo en infraestructura para gestión de insumos orgánicos y extender la asistencia técnica.

Esperamos continuar con este trabajo, ya que aborda directamente las amenazas a la productividad y provee apoyo material a las organizaciones de agricultores. Hasta ahora, el trabajo más estimulante de este proyecto ha sido la expansión a lo largo de nuestra cadena de suministro de microorganismos y biofertilizantes avanzados. Comon Yaj Noptic y Finca Triunfo Verde, cooperativas en México, han empezado a producir microorganismos y a utilizarlos tanto como fertilizantes en sus invernaderos de plántulas como para venderlos a otras fincas.



# Celebrando 20 años en Colombia

Por Beth Ann Caspersen, Gerente de Calidad de Café

¿Qué estuvieron haciendo en 1995? Para nosotros ese fue el inicio de nuestra relación con ASPROCAFE Ingruma en Caldas, Colombia. En estas dos décadas han pasado muchas cosas: disputas por los derechos indígenas a tierras, la aparición de la roya, fuertes lluvias, grandes renovaciones en las fincas y mucho más. El entorno físico está cambiando y, sin embargo, en el 2015 hemos visto una de las cosechas de café colombianas más fuertes en cinco años. Al reflexionar sobre nuestra relación de 20 años con nuestros socios colombianos, celebremos lo que realmente significa una relación a largo plazo.

La campaña publicitaria “Juan Valdez” de la década de 1980 presentada por la Federación de Cafeteros de Colombia, una fuerza influyente en Colombia, hizo muy presente el nombre del café colombiano en las mentes de los consumidores estadounidenses. La industria cafetera convencional es muy fuerte en Colombia y la Federación Colombiana de Cafeteros ha abierto el camino, enfatizando en cantidad, alentando a los agricultores a utilizar fertilizantes sintéticos y proveyéndoles variedades de café híbridas de alto rendimiento para aumentar la producción y el predominio.

Entonces, ¿por qué producir café orgánico? Con frecuencia la agricultura orgánica requiere de mayor trabajo que la agricultura convencional. Pero cuando uno conversa con los agricultores de la cooperativa ASPROCAFE Ingruma sobre los motivos por los que producen orgánicamente, todo se reduce a cuidar el medio ambiente y a cuidar la tierra para las generaciones futuras.

En Equal Exchange queremos apoyar este movimiento. Fuimos el primer importador en traer café orgánico certificado de Colombia a los Estados Unidos, el camino ha sido difícil. A lo largo de los años hemos apoyado a ASPROCAFE Ingruma en una variedad de proyectos para aumentar la productividad orgánica y mejorar la calidad. En el 2007 y en el 2008, realizamos competencias de catas de café para todos los agricultores en el programa orgánico como una forma de comunicarles nuestras necesidades como compradores y articular la calidad del café de cada agricultor. En el 2010, a través de nuestro proceso de contribuciones de apoyo, le proporcionamos a la cooperativa una subvención de \$25,000 para construir una planta de fertilizantes orgánicos. En el 2011, auspiciamos a dos catadores de café de la cooperativa para que viniesen a los Estados Unidos, como parte de nuestro seminario anual sobre café de calidad, al igual que en el 2013, para aprender sobre el mercado de cafés especiales en los Estados Unidos y dedicar tiempo a la cata conjuntamente con nuestro equipo de Control de Calidad.

Pero los efectos del cambio climático y la aparición de la roya tuvieron su efecto. La agricultura es un trabajo duro y la facilidad de los insumos químicos, conjuntamente con el programa nacional de apoyo a la agricultura convencional, animaron a muchos agricultores a dejar el programa orgánico. Históricamente la agricultura orgánica ha significado bajos insumos = baja producción = bajos ingresos. Esto no ayuda a que los agricultores salgan adelante y, por

lo tanto, los productores de café en el movimiento orgánico deben ajustarse, cambiar y tecnificarse más. ¿Cómo podemos apoyar esto?

Anualmente, ASPROCAFE Ingruma organiza un día de talleres para los agricultores, en el 2015, Equal Exchange fue invitado a participar. Cada día visitamos una finca de café y presentamos información para promover la agricultura orgánica y proporcionamos información técnica sobre calidad y productividad. Nuestro equipo de Equal Exchange estuvo compuesto por Carly Kadlec y mi persona, conjuntamente con Fredy Pérez Zelaya, un productor de café orgánico de la cooperativa COMSA de Honduras. En el transcurso de tres días, visitamos tres comunidades agrícolas diferentes para dar cuatro seminarios sobre café cada día, así capacitamos a más de 160 agricultores.

Ha valido la pena el esfuerzo de esta dedicación a la educación y la formación en múltiples niveles. Los agricultores han pasado años renovando y replantando sus fincas, e informan que han visto un aumento en la productividad. Y, ¡el café sabe mejor que nunca! Por más de 20 años hemos construido algo muy especial con nuestros socios colombianos, compartiendo información en el camino y seguimos impulsando la agricultura orgánica a pesar de los retos del cambio climático. Esperamos seguir creciendo juntos en la próxima década.

*Gerente de Calidad de Café Beth Ann Caspersen y Compradora de Café Carly Kadlec conduciendo un taller para miembros de ASPROCAFE Ingruma en Colombia.*

# Festival del Chocolate Northwest

En octubre, miembros de nuestros equipos de Chocolate y de Ventas de Portland, así como dos colegas, viajaron a Seattle para el Festival del Chocolate de Northwest.

Aparte de repartir muestras de chocolate durante los dos días, Cristina Liberati, Coordinadora de Proyectos de la Subvención, conjuntamente con Elizabeth Burgos de CONACADO en la República Dominicana y David Contreras de ACOPAGRO en Perú, hicieron una presentación destacando el trabajo que han realizado juntos como parte del Programa de Desarrollo Cooperativo de USAID.

En la conferencia Chocolate Makers UnConference, realizada justo antes del festival, el equipo también presentó el Formato para Cata de Cacao que ha sido desarrollado con las cooperativas y con los Jueces Peruanos de Cacao (Peruvian National Cacao Judges) para estimular la conversación y la acción de la industria hacia un lenguaje común e inclusivo sobre calidad.



La oficina de Portland representando a Equal Exchange en el Festival del Chocolate de Northwest.



Ramón Mosquea, técnico agrícola de CONACADO, y Cristiani Liberati, Coordinadora de Proyectos de la Subvención de Equal Exchange, en el vivero de cacao de CONACADO.

## Cooperativa Destacada: CONACADO

### Participante del Programa de Desarrollo Cooperativo de USAID

Por Cristina Liberati, Coordinadora de Proyectos de la Subvención

En el 2010, la cooperativa CONACADO de la República Dominicana lanzó un proyecto de finca modelo con el apoyo de Equal Exchange por medio del Programa de Desarrollo Cooperativo (CDP) del USAID. El proyecto ha cofinanciado 10 fincas modelos y docenas de capacitaciones agrícolas de campo. Hasta la fecha, 142 agricultores han replicado el modelo a través de una combinación de poda, fertilización y replantado estratégico de árboles de cacao. El equipo técnico de CONACADO, con la guía del Jaime Gómez, Coordinador de Proyecto en la R.D., identificó genotipos selectos de cacao, los cuales mejorarán la calidad y productividad de los árboles más antiguos. El rendimiento promedio de la finca modelo ya se ha triplicado de 3.57 a 11.58 quintales por hectárea.

En el 2015, la Comisión Nacional del Cacao de la República Dominicana desarrolló un proyecto para producir y distribuir dos millones de plántulas injertadas, utilizando los mismos genotipos recomendados por el equipo técnico de CONACADO, en base al éxito del proyecto CDP. Esta iniciativa de financiación proviene de una contribución de las empresas exportadoras de cacao, correspondiente al uno por ciento por kilo. Si bien no parece muchos, la RD exportó 69 mil toneladas de cacao el año pasado. Esto se traduce en un fondo potencial de U.S. \$625,000 al año. En merecido reconocimiento a sus esfuerzos, la Comisión Nacional del Cacao le ha pedido al equipo técnico de CONACADO que proporcione su experiencia para apoyar la iniciativa de plantones.



# Construyendo Esperanza en la República Democrática del Congo, una Taza a la Vez

Por Beth Ann Caspersen, Gerente de Calidad de Café

Condiciones espectaculares de crecimiento que incluyen suelo fértil, grandes alturas y variedades tradicionales de café arábica son algunas de las muchas razones por las que el café de la República Democrática del Congo (RDC) debería ser algo fuera de este mundo. Sin embargo, se ha visto frenado por índices terribles de violencia, mala infraestructura y desafíos para obtener mercado.

Ha sido un viaje difícil para los productores de café de la RDC Oriental, pero hay un movimiento de café en ciernes. Los productores están ávidos de información sobre la calidad de su café y están buscando maneras de llevarlo al mercado. En junio, fui invitada a ser juez principal en el primer concurso de café en el país, denominado Saveur du Kivu. Fue un evento colaborativo con la Iniciativa del Congo Oriental, On the Ground, Twin Trading, y Catholic Relief Services, que se realizó en colaboración con Run Across Congo. (¡Siete días, siete maratones, 9 maratonistas mujeres!)

Llegué y encontré condiciones menos que ideales en el laboratorio de cata de café: no había electricidad ni agua corriente y diversos trabajadores seguían pintando un edificio que serviría como sede de la cata para 10 compradores internacionales de café en menos de cuatro días. Decir que estaba nerviosa sería subestimar la situación. Trabajé incansablemente con diversos grupos de tostadores, catadores y ONGs para dejar todo listo, y enrolé a mi amiga y colega Dunia Moises Muhindo, de nuestros socios agricultores en la cooperativa SOPACDI, para que me ayudara a tostar y preparar las muestras. Estábamos decididas a hacer que las cosas funcionaran y el espíritu del cooperativismo nos llevó a hacerlo.

Desde el punto de vista profesional, el evento ha sido uno de los proyectos más desafiantes y satisfactorios en los que haya estado involucrada y estoy muy feliz de haber sido parte de él. Cuando

repartimos los premios a los cafés ganadores, me sentí abrumada por la emoción y fascinada al ver la mirada en todas las caras de los productores durante la entrega de premios. ¡Nuestros socios de SOPACDI ganaron el tercer lugar! Se hicieron tantas conexiones sorprendentes a través del proceso y se sentaron las bases de grandes cosas por venir. Creo que realmente ha sido el inicio de algo grande; abrir la industria del café a un mundo de posibilidades y a un sector revigorizado que merece ser reconocido como uno de los mejores cafés de origen del planeta.

Habiendo dedicado los últimos cinco años a trabajar en el Proyecto de Café en el Congo, cuyas ventas apoyan al Hospital

Panzi en la RDC, estoy profundamente interesada en nuestro trabajo en la RDC y esto no ha sido una excepción. Reunir a compradores y agricultores es uno de los muchos aspectos de lo que hace que Equal Exchange sea fiel a su misión. Yo estaba allí para demostrar nuestro éxito en el trabajo con los agricultores de la RDC que producen café excepcional y para ayudar a mostrar a otros compradores el increíble potencial de este país históricamente desgarrado por la guerra. Puede sonar extraño mostrarle a la competencia lo que uno está haciendo, pero así somos. Al construir la economía del café en la RDC a través de unidad, colaboración y transparencia, empoderaremos a pequeños productores y tendremos la oportunidad de luchar por la paz.



Gerente de Calidad de Café, Beth Ann Caspersen, extremo izquierdo, celebra el éxito de Saveur du Kivu con los jueces y organizadores que hicieron posible la cata.

## SENSIBILIZACIÓN A TRAVÉS DEL CAFÉ

Desde el 2011, Equal Exchange ha recaudado más de \$60,000 por medio del proyecto Café del Congo para apoyar a sobrevivientes de violencia sexual en el Hospital Panzi en la RDC. A través de este esfuerzo, Equal Exchange ha trabajado con numerosas organizaciones para vender la historia de la RDC al mundo, para promover la paz en el Congo y contribuir al empoderamiento económico por medio de la compra y venta de nuestro café congolés. Creemos que es nuestro deber educar, participar en eventos de la industria y defender las voces de los que necesitan ser escuchados.

Mayor información:

<http://equalexchange.coop/congo-coffee-project>



# PLANTANDO SEMILLAS PARA EL CAFÉ DEL FUTURO

Por Carly Kadlec, Compradora de Café

Este ha sido un año desafiante e inspirador para los que estamos en el mundo de la compra de café. Con la actual crisis de la roya, un fuerte fenómeno del Niño y países que ya están sintiendo impactos significativos del cambio climático, el panorama para la producción de café orgánico se encuentra lleno de intensas presiones.

Tal vez solo por esta razón, el 2015 ha sido también un año de increíble innovación e intercambio de conocimientos. Entre las 28 organizaciones de productores de café que son la base de nuestra cadena de suministro, hay algunos ejemplos sobresalientes del tipo de trabajo que esperamos va a asegurar el futuro del café orgánico.

## SUELOS

Las Naciones Unidas declararon el 2015 como el Año Internacional de los Suelos, y nosotros nos hemos dedicado a extender el uso de prácticas regenerativas de suelos a lo largo de nuestra cadena de suministro. Una estrategia efectiva y de bajo costo es el uso de microorganismos; los microorganismos son bacterias beneficiosas que básicamente digieren material orgánico y liberan nutrientes para un uso más eficiente en la planta. Por medio de intercambios entre agricultores, experiencias de aprendizaje en campo y el uso de microorganismos, los agricultores están trabajando en la restauración de una microbiología y estructura saludable de sus suelos.

## SISTEMAS DE IRRIGACIÓN

En Norandino, una cooperativa en el norte del Perú, el clima árido limita el crecimiento y la productividad del café. Si se une el clima árido al historial regional de uso de riego por inundación, se tendrá la receta para suelos pobres en nutrientes con insuficiente humedad para el





*Esquina superior izquierda: Teofilo Lopez, miembro de Norandino en Peru, muestra su vivero de café que va a trasplantar este año 2016.*

*Esquina superior derecha: Un nuevo invernadero instalado en el Comon Yaj Noptic en Mexico, con capacidad para 64,000 plántulas de café.*

*En la esquina inferior izquierda: Carly Kadlec, Responsable de Compra de Café en Equal Exchange, cosecha microorganismos con Fredy Perez Zelaya, Coordinador de Productividad de la finca experimental de COMSA en Honduras, durante una visita a las fincas en Riosucio, Colombia.*

crecimiento saludable de las plantas. Gracias a nuestra asociación con el Programa de Desarrollo Cooperativo de USAID, hemos apoyado directamente la instalación de sistemas de irrigación para agricultores en Norandino. Los resultados son evidentes e inspiradores.

## MODELOS DE CAPACITACIÓN DE AGRICULTOR A AGRICULTOR

Compartir conocimiento a lo largo de nuestra cadena de suministro se ha convertido en una prioridad importante para estimular la difusión de prácticas orgánicas efectivas y de nueva tecnología. A través del auspicio de viajes internacionales y de capacitaciones guiadas por agricultores, vemos el impacto de las relaciones de agricultor a agricultor y la siempre creciente red de conocimiento en nuestro “ecosistema”.

## PRUEBA DE VARIEDADES BUSCANDO CALIDAD Y PRODUCTIVIDAD

En vista del severo impacto de la roya en las variedades más antiguas de Arábica, las organizaciones de agricultores han empezado a identificar en las fincas de sus miembros cultivares de café naturalmente resilientes. A través de la observación y la validación en el campo, las cooperativas están seleccionando los cultivares más adecuados para sus regiones. Este tipo de experimentación local es importante para identificar los cultivares más productivos que

mantengan alta calidad y, de esta manera, asegurar la futura disponibilidad de semillas de café para los agricultores.

## INCLUYENDO A LA SIGUIENTE GENERACIÓN

Averiguar dónde y cómo encajan los agricultores y profesionales de la generación del milenio en el mundo del cultivo de café es una de las principales prioridades para nuestros socios productores. En Norandino, Perú, un programa de entrenamiento en control de calidad prepara a los hijos de los miembros para ser monitores de calidad en el terreno, proporcionando empleo y garantizando materia prima de alta calidad. En Manos Campesinas en Guatemala, los productores jóvenes trabajan como entrenadores comunitarios para promover las mejores prácticas y proporcionar asesoramiento sobre la medición de los costos de producción.

Pasamos una parte importante del año en el camino visitando a socios productores a fin de conversar sobre calidad y contratos. Sin embargo, la parte más importante y emocionante de la visita a los socios productores es aprender de los agricultores y del personal de la cooperativa sobre las cosas innovadoras que suceden en el campo. Al servir como un conector entre los innovadores y los agricultores-empresarios de nuestra cadena de suministro, estamos tratando de asegurar un futuro en el que el café orgánico no sólo exista, sino que prospere.

# Finanzas Sin Compromiso

Por Daniel Fireside, Coordinador de Capital

Este ha sido un año crucial para el modelo de capital de Equal Exchange.

En relación al patrimonio, completamos una oferta de acciones preferentes de \$ 4.1 millones, la más alta para una cooperativa de trabajadores en América del Norte. Concluimos el año con más de \$16 millones en total de acciones preferentes de más de 500 inversionistas. Este monto incluye más de \$1.5 millones de obligaciones diferidas de los trabajadores propietarios de Equal Exchange. Hemos hecho trabajar estos fondos para comprar más productos de cooperativas de pequeños productores

en concordancia con los términos y precios del Comercio Justo.

También hemos pasado todos nuestros préstamos de bancos convencionales a proveedores de fondos con misión social. Nos hemos asociado con Eastern Bank (una mutual) para que sea nuestro principal banco, así como nuestro innovador programa Equal Exchange CD. También hemos desarrollado una fuerte asociación con National Cooperative Bank, RSF Social Finance y, nuestro antiguo socio de préstamos, Cooperative Fund de Nueva Inglaterra (ver abajo inversionista destacado),

así como con otros individuos e instituciones comprometidas.

Hemos demostrado claramente que las empresas cooperativas pueden obtener capital de crecimiento sin socavar su estructura democrática. Un número cada vez mayor de otras cooperativas de todo el país están copiando nuestro modelo de capital con gran éxito. Al trabajar de forma cooperativa, no sólo con lo que compramos y vendemos, sino en cómo financiamos nuestro negocio, estamos ayudando a transformar nuestra economía de adentro hacia afuera.



## Un Movimiento Creciente de Pequeños Productores de Té en Sri Lanka

Por Leif Rawson-Ahern, Desarrollador de la Cadena de Suministro de Té

En diciembre visitamos a nuestros socios de té en Bio Foods y en la asociación Small Organic Farmers' Association

(SOFA) en Sri Lanka. Dedicamos la semana a visitar fincas, degustar tés, recorrer fábricas y conversar sobre el estado de la industria del té con nuestros socios. Productores a pequeña escala y agricultura orgánica son increíblemente raras en la industria del té dominada por plantaciones, haciendo de Bio Foods y SOFA líderes del movimiento de productores de té a pequeña escala.

Durante nuestra visita, se nos recordó el profundo contraste entre las grandes plantaciones de té, típicas de la industria,

y los pequeños jardines de té de los agricultores con los que trabajamos. A diferencia de las plantaciones de monocultivos grandes y uniformes que cubren el campo de Sri Lanka, los agricultores de SOFA cuentan con jardines diversificados de policultivos asentados armoniosamente en el bosque tropical. Con el apoyo de Bio Foods y SOFA muchos de los productores de té han diversificado a especias como jengibre, cúrcuma, pimienta negra y hierbaluisa, adicionalmente al té. Esta diversificación les da resiliencia económica y ambiental en la finca.

SOFA también ha empezado a ofrecer microcréditos a los agricultores para actividades generadoras de ingresos adicionales. Tuvimos el placer de pasar tiempo con la productora de té y especias de SOFA Karunawathi D.G. Karunawathi es la presidenta de su capítulo de la

sociedad SOFA y fue secretaria de SOFA por varios años. Recientemente, ella ha recibido un microcrédito para agregar plantas ornamentales nativas a su jardín y venderlas localmente.

SOFA empezó en el 1998 con 189 agricultores miembros y hoy en día la membresía ha crecido a más de 2,600 agricultores organizados en 51 capítulos locales. A lo largo de los años, este modelo ha florecido en una red de más de 8,600 cultivadores a pequeña escala bajo el paraguas de Bio Foods con la adición de dos nuevos grupos de productores. Es increíblemente inspirador ver a este modelo democrático de pequeños productores echando raíces.

*Karunawathi D.G., un agricultora de té y especias de SOFA y presidenta del capítulo local de SOFA. Ella posa con una planta de pimienta negra, la cual es usada por Equal Exchange en nuestras mezclas de especias Organic Chai y Organic Rooibos Chai.*

# Creciendo en el Sector de Frutas

Por Jessica Jones-Hughes, Vice Presidente Oké EEUU

En bananos y aguacates, el 2015 fue un año de crecimiento y transición. Los volúmenes de banano de Oké EEUU han venido creciendo continuamente durante los últimos tres años, y en el 2015 el crecimiento fue grande: Oké vendió dos millones más de bananos de la marca de Equal Exchange que en el 2014. ¡Esto significa que en el 2015 los consumidores disfrutaron 15.6 millones de bananos de Equal Exchange, cultivados orgánicamente por productores a pequeña escala! Si bien las ventas de aguacate vieron un ligero aumento en volumen, también aumentaron en rentabilidad. Cuando en el 2014 el equipo de Oké lanzó un programa de aguacate, nuestra meta era transformar el comercio de aguacate y contar una historia que aún

no estaba siendo contada. En nuestra temporada de aguacate, hemos pasado del punto de equilibrio a nuestra primera temporada de aguacate ligeramente rentable — una gran proeza en la industria de frutas y verduras, que es conocida por sus escasos márgenes y por la fuerte competencia. En el 2015, Oké se despidió de dos cotrabajadores y le dio la bienvenida al equipo a tres nuevos miembros: Brooke Werley, Mildred Alvarado y Ravdeep Jaidka. En la industria de frutas y verduras dominada por hombres, Oké continúa destacándose como una organización dirigida y atendida exclusivamente por mujeres. Estamos ansiosos por ver lo que un equipo completamente capacitado de cinco personas realizará en el 2016.

## MÁS ALLÁ DE LOS SELLOS

El equipo de Oké EEUU se reunió con los innovadores cineastas Leah Varjacques y Katherine Nagasawa durante la realización de su documental para web sobre el negocio de bananos. El documental es un proyecto independiente, pero los realizadores están formando equipo con Oké EEUU y con Equal Exchange para dar a conocer la industria bananera y la diferencia que hacen los bananos de Comercio Justo. El documental destaca a Oké EEUU, Equal Exchange y AsoGuabo, socios en bananos de Oké EEUU en los últimos 10 años.

 Ver ahora en [BEYONDTHESEAL.COM](http://BEYONDTHESEAL.COM)

## INVERSIONISTA DESTACADO

# Cooperative Fund de Nueva Inglaterra

Por Daniel Fireside, Coordinador de Capital y Miembro del Directorio de CFNE

El Cooperative Fund of New England (CFNE) fue fundado en el 1975 por activistas e inversionistas sociales para proveer asistencia técnica y financiera a cooperativas de alimentos. Desde aquel entonces, la organización ha expandido su perspectiva, ofreciendo préstamo para desarrollo y asistencia técnica a una amplia gama de cooperativas y grupos sin fines de lucro que comparten la visión de igualdad, justicia y responsabilidad social de CFNE. En 1986, CFNE le extendió a Equal Exchange su primer préstamo. Hoy en día, CFNE es un inversionista de Equal Exchange en nuestro programa de acciones preferentes y es también uno de nuestros mayores acreedores no garantizados.

Por casi 30 años Equal Exchange y CFNE han puesto en práctica metas comunes de solidaridad y reciprocidad. CFNE ha proporcionado productos financieros de vanguardia a prestatarios en Nueva Inglaterra y actualmente está ayudando a compartir su experiencia a nivel nacional con otros proveedores de fondos interesados en extender préstamos a cooperativas de trabajadores. “Estamos muy orgullosos de la asociación entre Equal Exchange y el Fondo Cooperativo”, dijo Rebecca Dunn, Directora Ejecutiva de CFNE y miembro del Salón de la Fama de Cooperativas (Co-op Hall of Fame).



“Equal Exchange ha provisto a CFNE y a su Fondo de Capital Cooperativo de miembros de directorio, contrapartidas y préstamos.

Ese apoyo nos ha ayudado a prestar más de \$42 millones a casi 800 prestatarios en Nueva Inglaterra. La tasa de pago a CFNE excede el 99 por ciento y ningún inversionista ha perdido nunca un centavo. Esperamos una relación continua de apoyo mutuo con Equal Exchange por muchos años más.”

# Haciendo Crecer Nuestra Cooperativa

Por Sarah Hrisak, Jefe de Tostado y Coordinadora de Trabajadores Propietarios

Este ha sido otro año de crecimiento para nuestra cooperativa. Concluimos el 2015 con 114 trabajadores propietarios, en el año agregamos 19 miembros; la mayor parte de ellos forman parte de nuestro equipo de producción en West Bridgewater, Massachusetts y nuestro equipo de ventas en Portland, Oregón. Sus trabajos no pueden ser más distintos—un grupo prepara el café, el otro lo vende — pero como propietarios ellos disfrutan de los mismos derechos y responsabilidades.

Cada miembro tiene la oportunidad de postular y ser miembro de nuestro Directorio y Coordinador de Trabajadores Propietarios (¡esa soy yo!). También tienen derecho a enmendar y votar sobre cambios a nuestros estatutos. Cuando asistimos a las reuniones de trabajadores propietarios, tenemos la oportunidad de salir de nuestros zapatos de “trabajadores”

y pensar estratégicamente como propietarios sobre la organización y las cooperativas. Este año, en este rol, hemos considerado bastante cómo cambios en la compensación podrían afectar nuestro negocio, cómo podríamos vivir mejor nuestro principio guía de sostenibilidad y cómo podremos continuar haciendo crecer nuestro negocio y mantener nuestra autenticidad como defensores de las cooperativas de agricultores a pequeña escala.

No creo que en la mayor parte de las empresas se pueda ver al equipo de producción reuniéndose con el equipo de ventas para conversar sobre estrategias para desarrollar la participación de mercado para pequeños productores. Pero en Equal Exchange todos los hacemos juntos.

## INFORME DEL DIRECTORIO

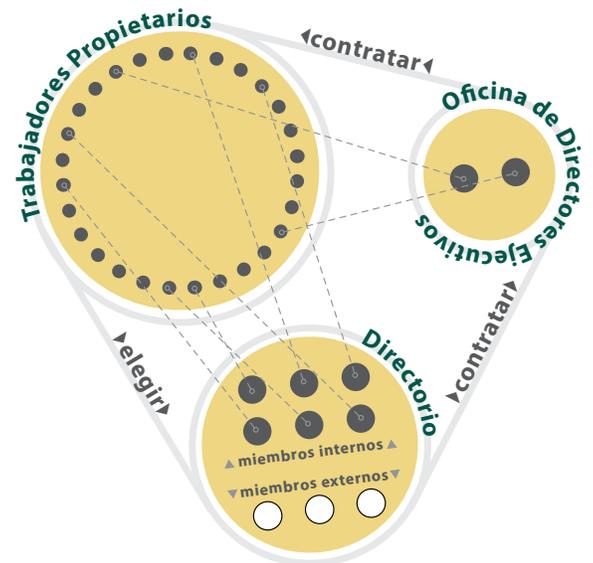
# Mirando al Futuro

Por L.J. Taylor, Presidente del Directorio y Gerente de Ventas

Conforme nos acercamos a nuestro 30 aniversario, se hace difícil no mirar atrás y apreciar todo lo que hemos hecho. Sin embargo, el Directorio ha decidido mirar al futuro duplicando las proezas y las necesidades que requerirá el emprendimiento.

Hemos escogido tres temas principales para realizar este trabajo, considero que esto demuestra qué tan dinámico se ha vuelto nuestro gobierno.

- 1. Compensación a trabajadores propietarios** – en Equal Exchange atraemos a una amplia gama de talento. ¿Cómo equilibramos las necesidades de nuestro negocio y retenemos, desarrollamos y compensamos ese talento para hacernos más fuertes en el futuro?
- 2. Trabajo más cercano con el cuerpo de trabajadores propietarios** – el Directorio está conformado por representantes elegidos del cuerpo de trabajadores propietarios. ¿Cómo seguimos tomando decisiones que honren las opiniones y puntos de vista de un grupo siempre creciente de trabajadores propietarios? Teniendo perspectivas únicas sobre diversos temas.
- 3. Nuestra visión organizacional** – a su nivel más macro, nuestra visión está destinada a representar por qué hacemos lo que hacemos todos los días. ¿La visión actual nos inspira a nuestro mayor beneficio? ¿Debemos volver a comprometernos con palabras que escribimos hace años?



Es verdad, hemos logrado mucho, pero desde mi perspectiva como Presidente del Directorio tengo el aliento de lo que está por venir y trabajaré con los trabajadores propietarios y con los directores ejecutivos para lograrlo.

## DIRECTORIO DEL 2015

### Miembros Internos:

Aaron Dawson	Jim Feldmann	Greta Merrick
Hope Kolly	Hilary Johnson	L.J. Taylor

### Miembros Externos:

Jeff Heinen	Jason Wiener
-------------	--------------



*Kelsie Evans Gerente del Café de Equal Exchange con Reed, un asiduo concurrente de Boston. Vea el cambio de apariencia del café en la página p. 2.*

## INFORME FINANCIERO

# Retos y Éxitos

*Por Brian Albert, Director de Finanzas*

Este año tuvo momentos dulces y amargos para el equipo de Finanzas y Administración. Si bien estuvimos contentos por las tres personas que se retiraron a fin de año, ellos se llevaron consigo casi 40 años de experiencia y conocimiento institucional de Equal Exchange, así como más de 100 años de experiencia laboral. Haber perdido el 30 por ciento del equipo ha generado ciertos desafíos obvios, pero su partida también ha creado oportunidades. El resto del equipo se ha movilizado y estratégicamente hemos agregado personas que están mostrando signos de que pronto crecerán y llenarán los espacios dejados por los que se han retirado.

Esta dinámica se siente como un microcosmos de lo que enfrentamos el año pasado como organización. Después de haber tenido un comienzo relativamente lento en términos de ingresos generados, seguimos comprometidos a pagar las primas de los productos comprados a nuestros socios agricultores mientras competimos en un mercado más competitivo. Al igual que con el relativamente pequeño equipo de Finanzas, la organización, en sentido amplio, fue capaz de apretar nuestros cinturones colectivos, redoblar nuestros esfuerzos y generar ingresos a lo largo del resto del año, lo que resultó en un incremento del cinco por ciento durante el año pasado, logrando rentabilidad dentro de nuestro objetivo.

<b>ESTADO DE GANANCIAS Y PÉRDIDAS</b>	<b>2015</b>	<b>2014</b>	<b>2013</b>
<b>Ventas Totales</b>	<b>\$64,505,000</b>	<b>\$61,084,000</b>	<b>\$56,141,000</b>
Costo de Ventas (café/té/chocolate, tostado, empaquetado, despacho)	\$47,280,000	\$43,753,000	\$38,803,000
Gastos (marketing, ventas, administración, educación)	\$15,391,000	\$14,762,000	\$14,310,000
Otros Gastos (intereses de préstamos)	\$521,000	\$383,000	\$378,000
<b>Costos Totales</b>	<b>\$63,192,000</b>	<b>\$58,898,000</b>	<b>\$53,491,000</b>
<b>Ingreso Neto Antes de Impuestos</b>	<b>\$1,313,000</b>	<b>\$2,186,000</b>	<b>\$2,650,000</b>
Impuestos	\$658,000	\$1,001,000	\$1,108,000
Dividendos de Accionistas	\$677,000	\$690,000	\$554,000
<b>Utilidades Anuales No Distribuidas (re invertidas en el negocio)</b>	<b>(\$22,000)</b>	<b>\$495,000</b>	<b>\$988,000</b>

**Equal Exchange, Inc. y Subsidiaria** Estados Financieros Consolidados Auditados e información complementaria al 31 de diciembre 31, 2015 y 2014.

EQUAL EXCHANGE, INC. Y SUBSIDIARIA  
ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS  
AL 31 DE DICIEMBRE, 2015 Y 2014

EQUAL EXCHANGE, INC. Y SUBSIDIARIA  
ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS GANANCIAS Y GANANCIAS NO DISTRIBUIDAS  
AL 31 DE DICIEMBRE, 2015 Y 2014

	<u>2015</u>	<u>2014</u>		<u>2015</u>	<u>2014</u>
<b>ACTIVOS</b>					
ACTIVOS FIJOS:			VENTAS NETAS	\$ 64,505,331	\$ 61,083,820
Efectivo	\$ 1,289,502	\$ 878,753	COSTO DE VENTAS	47,279,616	43,752,928
Cuentas por Cobrar	4,603,589	4,049,055	INGRESO NETO	17,225,715	17,330,892
Inventario	18,725,929	20,220,632	GASTOS OPERATIVOS		
Gastos Prepagados y Otros	1,433,519	1,102,341	Gastos por deuda incobrable	20,782	23,800
Impuestos a la Renta Corporativo Prepagados	140,342	73,205	Gastos generales y administrativos	15,370,100	14,738,371
Impuesto a la Renta Diferido	165,566	144,918		<u>15,390,882</u>	<u>14,762,171</u>
	26,358,447	26,468,904	UTILIDADES DE OPERACIONES	1,834,833	2,568,721
PROPIEDAD Y EQUIPO, NETO	6,268,907	6,156,951	OTROS INGRESOS Y (GASTOS):		
OTROS ACTIVOS:			Pérdida en inversión	(203,275)	
Activos Intangibles, Neto	38,576	42,904	Ingreso por intereses	56,944	8,351
Inversiones	389,132	521,907	Gasto por intereses	(372,007)	(382,484)
Documentos por Cobrar	300,000	400,000		<u>(518,338)</u>	<u>(374,133)</u>
	727,708	964,811	UTILIDADES ANTES DEL IMPUESTO A LA RENTA E INTERESES A LA RENTA DE PARTICIPACIÓN MINORITARIA	1,316,495	2,194,588
	\$ 33,355,062	\$ 33,590,666	IMPUESTO A LA RENTA (CRÉDITO):		
<b>PASIVOS Y CAPITAL DE ACCIONISTAS</b>			Vigente:		
PASIVOS CORRIENTES:			Federal	480,000	400,000
Documentos por Pagar – Líneas de Crédito	\$ 1,787,374	\$ 2,946,336	Estatad	318,461	265,000
Porción Actual de Deudas a Largo Plazo	1,436,615	156,556		798,461	665,000
Cuentas por Pagar y Gastos Acumulados	3,031,175	3,904,919	Diferido:		
Bonos de Descuento por Pagar	181,008	500,286	Federal	(100,648)	255,000
	6,436,172	7,508,097	Estatad	(40,000)	81,000
				<u>(140,648)</u>	<u>336,000</u>
PASIVOS A LARGO PLAZO:					
Deuda a Largo Plazo, Neto de Porción Actual	3,021,180	3,846,795		657,813	1,001,000
Impuesto a la Renta Diferido	1,119,000	1,239,000	INTERESES ANTES DE PARTICIPACIÓN MINORITARIA	658,682	1,193,588
	4,140,180	5,085,795	INTERES EN PARTICIPACIÓN MINORITARIA EN UTILIDADES DE SUBSIDIARIA CONSOLIDADA	(3,084)	(8,514)
PARTICIPACIÓN MINORITARIA DE ACCIONISTAS EN SUBSIDIARIA CONSOLIDADA	168,719	170,235	UTILIDADES NETAS	655,598	1,185,074
CAPITAL PROPIO:			GANANCIAS NO DISTRIBUIDAS, INICIO	5,688,464	5,193,417
Acciones Preferenciales, \$1 Valor Par; 9,999,500 Acciones Autorizadas; Emitidas y Vigentes, 604,216 Acciones en 2015 y 539,446 Acciones en 2014	16,615,995	14,834,776	DIVIDENDOS PAGADOS POR ACCIONES PREFERENCIALES	(677,421)	(690,027)
Acciones Comunes, \$1 Valor Par; 500 Acciones Autorizadas, Emitidas y Vigentes, 132 Acciones en 2015 y 123 Acciones en 2014	411,673	376,748	GANANCIAS NO DISTRIBUIDAS, CIERRE	\$5,666,641	\$5,688,464
Menos: Suscripciones a Acciones Comunes por Cobrar	(84,318)	(73,449)			
Ganancias No Distribuidas	5,666,641	5,688,464			
	22,609,991	20,826,539			
	\$ 33,355,062	\$ 33,590,666			

# In Memoriam

El año pasado perdimos a dos miembros muy especiales de la familia de Equal Exchange.

**Hal Taussig** fue una de las personas más humildes y desinteresadas que cualquiera pueda haber conocido. Después de varias carreras anteriores fundó un negocio único llamado Untours que todos los años donaba el 100 por ciento de las ganancias a una fundación relacionada. La fundación estuvo entre los primeros y más significativos inversionistas en Equal Exchange, en un momento en que muchos inversionistas autoproclamados socialmente responsables no se arriesgaron con nosotros. Años después, la fundación también hizo una inversión muy significativa y de alto riesgo en nuestra filial de bananos, Oké EEUU. Fue, en parte, al alto riesgo lo que provocó que Hal comentara en ese momento, “me siento mejor sobre esta inversión que sobre cualquier otra que haya hecho en mi vida.”



—Rob De Everts, Co-Director Ejecutivo

**Pat Dickinson** fue una ingeniero industrial mujer cuando no había casi ninguna, graduada de la Universidad de Swarthmore, fue también una excelente pintora, madre de Derry, Torry y mía. Mamá fue una individualista persistente y una de las primeras foodies. Ella creaba en la cocina y nos hizo amar y apreciar la comida y la cocina. Ella, después de haber trabajado y viajado de regreso a casa, nos daba comidas increíbles todas las noches. Su pasión por los alimentos no se detuvo a nivel del producto. Todavía puedo sentir mi vergüenza adolescente en 1970, cuando ella obligaba a los dependientes en venta de frutas y verduras, en nuestro A & P local, en la conservadora ciudad de Millville, Nueva Jersey, no solo a decir que la lechuga tenía el logotipo de la UFW, sino para que le mostrase físicamente la caja. Con los años esa vergüenza se ha transformado principalmente en admiración y orgullo.



—Rink Dickinson, Co-Director Ejecutivo

## CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS

Cubierta: cortesía de Carly Kadlec; cubierta interior: Carly Kadlec; p. 1: Greta Merrick; p. 2: Ashley Cheuk; p. 3: cortesía de Carly Kadlec; p. 4: izquierda, Hope Kolly, derecha, Hunter Johnson; p. 5: cortesía de Beth Ann Caspersen; p. 6: superior izquierda, Carly Kadlec, superior derecha, Carly Kadlec, inferior izquierda, cortesía de Carly Kadlec; p. 8: Leif Rawson-Ahern; p. 9: cortesía del Cooperative Fund of New England; p. 11: Ashley Cheuk; p. 13: superior, Gary Goodman, Bottom, cortesía de Rink Dickinson

EQUAL EXCHANGE, INC. Y SUBSIDIARIA  
CONSOLIDADO DE ESTADO DE FLUJOS DE CAJA  
AL 31 DE DICIEMBRE, 2015 Y 2014

	<u>2015</u>	<u>2014</u>
FLUJO DE CAJA DE ACTIVIDADES OPERATIVAS:		
Utilidad neta	\$ 655,598	\$ 1,185,074
Rubros no efectivos incluidos en utilidad neta:		
Impuesto a la renta diferido (Crédito)	(140,648)	336,000
Depreciación y amortización	1,119,494	965,639
(Aumento) Disminución en:		
Cuentas por cobrar	(554,534)	(494,447)
Inventario	1,494,703	(4,490,156)
Gastos prepagados y otros	(331,178)	(208,073)
Impuestos corporativos pagados por anticipado	(67,137)	(73,205)
Aumento (Disminución) en:		
Cuentas por pagar y gastos acumulados	(873,744)	574,824
Impuesto a la renta corporativo por pagar	(319,278)	(421,459)
Bonos de descuento por pagar	<u>(319,278)</u>	<u>(181,439)</u>
	983,276	(2,807,242)
FLUJO DE CAJA DE ACTIVIDADES DE INVERSIÓN:		
Adiciones de propiedad y equipo	(1,227,122)	(1,139,724)
Aumento en activos intangibles		(39,229)
Aumento en inversiones, neto	132,775	(26,997)
(Aumento) Disminución en documentos por cobrar, neto	<u>100,000</u>	<u>(396,770)</u>
	(994,347)	(1,602,720)
FLUJO DE CAJA DE ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO:		
Nuevos préstamos:		
Documentos por pagar – líneas de crédito	15,845,469	17,346,663
Deuda a largo plazo	610,000	2,230,000
Reducción de deuda:		
Documentos por pagar – líneas de crédito	(17,004,431)	(16,013,998)
Deuda a largo plazo	(155,556)	(2,049,500)
Aumento (Disminución) en interés minoritario	(1,516)	3,949
Ganancias de suscripciones de acciones comunes	56,201	42,233
Ganancias por emisión de acciones preferenciales	1,630,360	2,975,393
Ganancias por reinversión de dividendos en acciones preferenciales	438,422	454,118
Amortización de acciones preferenciales	(287,563)	(116,631)
Amortización de acciones comunes	(32,145)	(22,510)
Dividendos pagados por acciones preferenciales	<u>(677,421)</u>	<u>(690,027)</u>
	<u>421,820</u>	<u>4,159,690</u>
NETO AUMENTO (DISMINUCIÓN) EN EFECTIVO	410,749	(250,272)
EFECTIVO - INICIO	<u>878,753</u>	<u>1,129,025</u>
EFECTIVO - CIERRE	\$ <u>1,289,502</u>	\$ <u>878,753</u>

DIVULGACIÓN COMPLEMENTARIA DE INFORMACIÓN DE CAJA DE FLUJO

	<u>2015</u>	<u>2014</u>
Efectivo pagado durante el año por:		
Intereses	\$ <u>379,187</u>	\$ <u>390,163</u>
Impuesto a la renta	\$ <u>865,598</u>	\$ <u>1,159,664</u>



WEST BRIDGEWATER, MA



SEATTLE, WA



ST. PAUL, MN



CANTON, MA



BOSTON, MA



PORTLAND, OR



WEST BRIDGEWATER, MA



WEST BRIDGEWATER, MA



WEST BRIDGEWATER, MA



CANTON, MA

## OFICINAS

### MASSACHUSETTS

tel: 774-776-7400  
50 United Drive  
W. Bridgewater, MA  
02379

15 Campanelli Circle  
Canton, MA  
02021

### OREGÓN

tel: 866-339-3781  
3460 NW Industrial St.  
Portland, OR  
97210

### MINNESOTA

tel: 651-379-5020  
746 Vandalia St.  
St. Paul, MN  
55114

### OHIO

tel: 216-386-7540  
23400 Aurora Road,  
Unit #4  
Bedford Heights, OH  
44146

### WASHINGTON

918 S Horton St.  
Unit #709  
Seattle, WA  
98134

## CAFÉS

### EQUAL EXCHANGE CAFÉ

tel: 617-372-8777  
226 Causeway St.  
Boston, MA  
02114

### EQUAL EXCHANGE ESPRESSO BAR AT BALLARD MARKET

tel: 206-783-4955  
1400 NW 56th St.  
Seattle, WA  
98107



*Cubierta: Carly Kadlec  
Compradora de Café de  
Equal Exchange, izquierda,  
y Alejandrina Salas  
Altamirano, productora  
de café y miembro de la  
cooperativa San Fernando,  
en Erapata, Perú.*

# Quiénes Somos y Dónde Estamos

Denise Abbott  
Brian Albert  
Jorge Alves De Pina  
Juvenal Alves  
Richard Anderson  
Hank Andre  
Richard Aronson  
Rafael Aviles  
Virginia Berman  
Philip Berry  
Renie Bithell  
Terry Boisclair  
Stephen Bolton  
Alison Booth Gribas  
Dominique Bourgeois  
Charlie Brandes  
Earnie Bruce  
Peter Buck  
Anna Canning  
Joao Cardoso  
Nick Carty  
Beth Ann Caspersen  
Todd Caspersen  
Jenica Caudill  
Andrew Cheever  
Ann Cherin  
Ashley Cheuk  
Megan Chisholm  
Marlon Cifuentes  
Dan Cobb  
River DeBellis Cook  
Dominic Cortese  
Zuleica Da Silva  
Rachel Dana  
Scott Davis  
Aaron Dawson  
Antonio Delgado  
Victor Depina

Rink Dickinson  
Domingos Do Rosario  
Maria F. Dos Reis  
Rick Doughty  
Andrew Driscoll  
Joe Driscoll  
Kelsie Evans  
Rob Everts  
Jim Feldmann  
Bernardo Fernandes  
Sara Fiore  
Daniel Fireside  
Laurie Foote  
Rebekah Forni  
Luke Fowler  
Jonathan Freedman  
Carlos Gomes  
Valdumiro Gomes  
Alfredo Goncalves  
Gary Goodman  
Dary Goodrich  
Tyler Hall  
Tom Hanlon-Wilde  
Gabrielle Heath  
Dave Hernandez  
Kevin Hollender  
Meaghan Holmes  
Sarah Hrisak  
Meghan Hubbs  
Meghan Huebner  
Jeanne Hunt  
Hilary Johnson  
Kevin Jones  
Marcus Jones  
Carly Kadlec  
Bethany Karbowski  
Suzanne Keleher  
William Knudson

Becca Koganer  
Hope Kolly  
Ashley Krant  
Wayne Kritzman  
Brendan Lee  
Cristina Liberati  
Peter Lynch  
Leah Madsen  
Darya Mattes  
Tim McGrail  
Ian McMillan  
Sharyn McWilliams  
Greta Merrick  
Ellen Mickle  
Lynsey Miller  
Gladys Minaya  
Cindy Mowry  
Mike Mowry  
Jessie Myszka  
Liane Nadeau  
Lincoln Neal  
T. Wells Neal  
Nicole Norman  
Rodney North  
James O'Donnell  
Ruthie Oland  
Keith Olcott  
Margaret O'Neill  
Marlene Ortins  
Matthew Parent  
Yania Peralta  
Karin Picarski  
Jennifer Pollard  
Frankie Pondolph  
Richard Poole  
Jennifer Pruess  
Leif Rawson-Ahern  
Cali Reed

Emily Reers  
Phyllis Robinson  
Carlos Rodrigues  
Jorge Rodrigues  
Hillary Rodriguez  
Dan Rony  
Cara Ross  
Lisa Russell  
Elton John Sanches  
Pedro Sanchez  
Adam Schaeffer  
Shawn Seebach  
Carlos Semedo  
Susan Shaw  
Rick Shepard  
Anne Sholar  
Edson Silva  
Betty Silveira  
Susan Sklar  
Alyssa Soares  
Mark S. Souza  
Meade Sparks  
Cody Squire  
Forrest Sutton  
L.J. Taylor  
Joaquim Teixeira  
Mario Teixeira  
Nakita Turner  
Thiago Valle  
Kat Vasconcellos  
Bryan Warchol  
Audrina Warren  
Kevin Whelan  
Hope Williams  
Mark Wohlgemuth  
Lilla Woodham  
Mark Young